

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > D'un sirventes no·m cal far loignor ganda > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

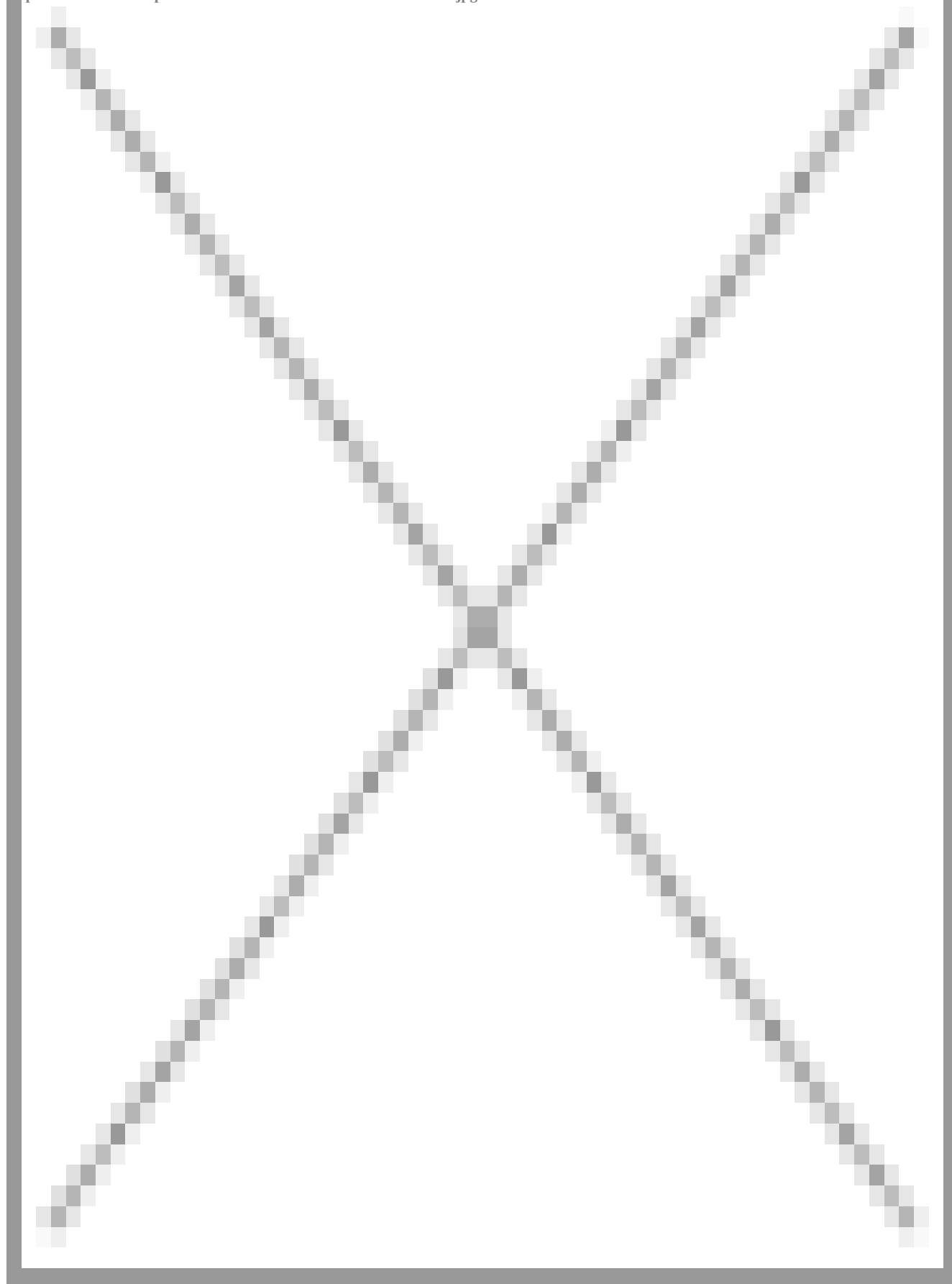
A cura di Raffaella Bartoccini

- letto 435 volte

Riproduzione Fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%207r.jpg>



- letto 264 volte

Edizione Diplomatica

7r

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_34.jpg

Bertran del born

Dun sirve(n)tesc no(n) pues far lanhor gra(n)da. tal talan ay q(ue)l diga el
espanda. (et) eu razo ta(n) nouele ta(n) granda. del ioue rey car fenis sa
demanda. so fraire richart car sos pa<i>re o dema(n)da. ta(n) so(n) natz car
na enricx t(er)ra no(n) te ni manda sia reys dels maluatx.Be(n) es
maluatx can aysi vien a randa. delieuraxo(n) a comte a gara(n)da. reys co-
ronatz q(ue) dautruï pre(n) uianda. mal semblar naut lo senhor de besla(n)da.
nil pros. G(uillem). q(ue) conquistor mirmanda. tant fort duptatz. e sin peitaus
los me(n). nils atrua(n)da. noy sera mays amatz.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_38.jpg

Ia p(er) dormir no(n) er coms
de besla(n)da. ni rey de(n)gles ni co(n)querra irla(n)da. ni er ducx clamatz delat(er)ra
norma(n)da. ni er seus angeus ni mo(n)s saurel ni glanda. ni de peytieus
no(n) te(n)ra la mira(n)da. ni er com parlatz say de bordelh ni de gascos part
landa. senher ni de bazatz.Ieu do(n) cosselh el so(n) de nalamanda. lay
a(n) richart si tot nol mi demanda. ia p(er) sofrair nulh so(n) home non bla(n)da.
no(n) fay el ies. ans assetiema(n)da say sos castels. els acor sels ab ra(n)da. car as-
seiatz. e uenhal rey ab totz sels de garla(n)da. el autre sos conhatz.

- letto 335 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	Rubrica
Bertran del born	Bertran de Born
	I
Dun sirve(n)tesc no(n) pues far lanhor gra(n)da. tal talan ay q(ue)l diga el espanda. (et) eu razo ta(n) nouele ta(n) granda. del ioue rey car fenis sa demanda. so fraire richart car sos pa<i>re o dema(n)da. ta(n) so(n) natz car na enricx t(er)ra no(n) te ni manda sia reys dels maluatx.	D?un sirventesc non pues far lanhor granda tal talan ay que·l diga e l?espanda et eu razo tan novel'e tan granda del Jove rey car fenis sa demanda so fraire Richart car sos paire o demanda tan son natz car na Enricx terra non te ni manda sia reys dels malvatx.
	II
Be(n) es maluatx can aysi vien a randa. delieuraxo(n) a comte a gara(n)da. reys co- ronatz q(ue) dauitru pre(n) uianda. mal semblar naut lo senhor de besla(n)da. nil pros. G(uillem). q(ue) conquistor mirmanda. tant fort duptatz. e sin peitaus los me(n). nils atrua(n)da. noy sera mays amatx.	Ben es malvatx can aysi vien a randa de lieuraxon a comt'e a garanda reys coronatz que d?autrui pren vianda mal sembl'Arnaut lo senhor de Beslanda ni·l pros Guillem que conquis Tor Mirmanda tant fort duptatz e si·n Peitaus los men ni·ls atruanda noy sera mays amatx.
	III
Ia p(er) dormir no(n) er coms de besla(n)da. ni rey de(n)gles ni co(n)querra irla(n)da. ni er ducx clamatz delat(er)ra norma(n)da. ni er seus angeus ni mo(n)s saurel ni glanda. ni de peytieus no(n) te(n)ra la mira(n)da. ni er com parlatz say de bordelh ni de gascos part landa. senher ni de bazatz.	Ja per dormir non er coms de Beslanda ni rey d'engles ni conquerra Irlanda ni er ducx clamatz de la terra Normanda ni er seus Angeus ni Mons Saurel ni Glanda ni de Peytieus non tenra la miranda ni er com parlatz say de Bordelh ni de gascos part Landa senher ni de Bazatz.
	IV
Ieu do(n) cosselh el so(n) de nalamanda. lay a(n) richart si tot nol mi demanda. ia p(er) sofrair nulh so(n) home non bla(n)da. no(n) fay el ies. ans assetiema(n)da say sos castels. els acor sels ab ra(n)da. car as- seiatz. e uenhal rey ab totz sels de garla(n)da. el autre sos conhatz.	Ieu don cosselh e·l son de N'Alamanda lay an Richart si tot no·l mi demanda ja per so frair nulh son hom e non blanda non fay e·l jes ans assetj'e manda fay sos castels els acor sels abranda car assejatz e venhal rey ab totz sels de Garlanda e·l?autre sos conhatz

- letto 456 volte